



# זוהר היומי

## תיקוני הזוהר – דף צ"ח ע"א

תקונא שתין ושבע

טקסט התיקונים

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִי'ם דָּא מַטְטְרוּ'ן, דְּבָרָא לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קְדָמוֹן וְרֵאשִׁית לְכָל  
צָבָא הַשָּׁמַיִם דְּלִתְתָּא, וְדָא אִיהוּ אָדָם הַקָּטָן, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲבָד לִיה בְּדִיוֹקְנָא  
וְצִיּוּרָא דְלַעִילָא בְּלֹא עֲרֻבּוּכָא, וְעָלִיה אֲתָמֵר (בראשית א כד) תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה  
לְמִינָהּ, וְאִיהוּ עֵץ פְּרִי עוֹשֶׂה פְּרִי לְמִינֵו (שם יא ז), כְּגִוּנָא דְלַעִילָא וִי מָאן דְּעָבִיד  
עֲרֻבּוּכָא לַעִילָא וְלִתְתָּא, דְּהָאִי אֵילָנָא דְּעֲרֻבּוּכָא, עֲרֻבּוּכָא מְאִילָנָא דְּמוֹתָא, בְּגִין דָּא  
אֲתִקְרִי מָטָה, דְּאֲתַהֲפֹךְ לְנַחֲשׁ לְאֶלְקָאָה בֵּיה לְחִיבָא, וּמָאן אִיהוּ דְּאַפִּיךְ לִיה קוּדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא דְשְׁלִיט עָלִיה וְהָא אוּקְמוּהָ.

תרגום לעברית

תְּקוּן שְׁשִׁים וְשִׁבְעָה, בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִי'ם, זֶה מַטְטְרוּ'ן, שְׂבָרָא אוֹתוֹ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ  
הוּא קְדָמוֹן וְרֵאשִׁית לְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם שְׁלֹמֶמְטָה, וְזֶהוּ אָדָם הַקָּטָן, שְׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא  
עָשָׂה אוֹתוֹ בְּדְמוּת וְצִיּוּר שֶׁל מַעֲלָה בְּלִי עֲרֻבּוּכָהּ, וְעָלִיו נֶאֱמַר תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה  
לְמִינָהּ, וְהוּא עֵץ פְּרִי עוֹשֶׂה פְּרִי לְמִינֵו, כְּמוֹ שְׁלֹמֶמְעָלָה. אוֹי לְמִי שְׁעוֹשֶׂה עֲרֻבּוּכָהּ לְמַעֲלָה  
וְלִמָּטָה, שְׂזָהוּ אֵילָן שֶׁל עֲרֻבּוּכָהּ, עֲרֻבּוּכָהּ מֵעֵץ הַמּוֹת, בְּגִלְלָהּ זֶה נִקְרָא מָטָה, שְׁמִתְהִפֹּךְ  
לְנַחֲשׁ לְהִלָּקוֹת בּוֹ אֶת הָרָשָׁעִים, וּמִיָּהוּ שְׁהוֹפֵךְ אוֹתוֹ? הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁשׁוּלֵט עָלָיו,  
וְהָרִי פְּרָשׁוּהָ.

אמר ליה רבי אלעזר אבא, כיון דקודשא בריך הוא הוה ידע דאילנא דא הוה עתיד לגרמא מיתה לאדם (ולכל בריין דעתידין למהוי אבתריה) אמאי ברא ליה לאדם דעתיד למחטי קמיה, אמר ליה ברי דיוקנא דלעילא לא הוה שלים עד דברא לאדם, דהכי הוה אדם דלעילא (כ"י לגבי אדם דלתתא), כגוונא דנשמתא לגבי גופא, וכמה דלא אית עובדא לנשמתא בלא גופא, הכי הוה צריך למעבד דיוקנא לתתא לאפקא ביה עובדא, וכלא כגוונא (כעובדא) דלעילא, אד"ם איהו לחשבון זעיר דחנו"ה תשע נקודין, פעולה דיליה שכינתא כלילא בכל (מכל) אתוון דאורייתא, וכלא כגוונא דלעילא.

תרגום לעברית

אמר לו רבי אלעזר: אבא, כיון שהקדוש ברוך הוא היה יודע שהאילן הזה היה עתיד לגרם מיתה לאדם (ולכל הבריות שעתידות להיות אחריו), למה ברא את האדם שעתיד לחטא לפניו? אמר לו: בני, הדמות שלמעלה לא היתה שלמה עד שברא את האדם, שפך היה האדם שלמעלה (כלפי האדם שלמטה), כמו שהנשמה כלפי הגוף. וכמו שאין מעשה לנשמה ללא הגוף, כך היה צריך לעשות דמות למטה להוציא בו מעשה, והכל כמו (כמעשה) שלמעלה, אד"ם הוא לחשבון קטן של חנו"ה תשע נקודות, הפעלה שלו, השכינה כלולה בכל (מכל) אותיות התורה, והכל כמו שלמעלה.

טקסט התיקונים

אדם דלעילא לא הוה שלים בלא נוקבא, הדא הוא דכתיב (שם ה ב) זכר ונקבה בראם ויקרא את שמם אדם, אדם דכר, ואדם נוקבא, וכד אתברי אדם דלתתא דאיהו נוקבא, הדא הוא דכתיב (שם א כז) ויברא אלהי'ם את האדם בצלמו, אשתלים דיוקנא דלעילא, ודא איהו רזא כי לא המטיר יהו"ה אלהי'ם וכו' (שם ב ה), ואמאי בגין

דָּאָדֶם אֵין, וּבְגִין דָּא מוֹכֵרַח הָוֵה אָדָם לְמַכְרֵי לֵיהּ, לְאַשְׁתַּלֵּים בֵּיהּ דִּיוֹקְנָא דְלַעֲיֵלָא, וְנוֹקְבָא בְּהַאי אָדָם בָּהּ הָוֵה חָד, הִדָּא הוּא דְכְּתִיב (ישעיה נא ב) כִּי אֶחָד קִרְאֲתִיו וְגוֹמֵר, וְדָא רְזָא דְנִשְׁמָתָא.

תרגום לעברית

הָאָדָם שְׁלֹמְעֵלָה לֹא הָיָה שָׁלֵם בְּלִי נִקְבָּה, זֶהוּ שְׁכָתוּב זָכָר וְנִקְבָּה בְּרָאָם וַיִּקְרָא אֶת שְׁמָם אָדָם, אָדָם זָכָר וְאָדָם נִקְבָּה, וּכְשֶׁנִּבְרָא הָאָדָם שְׁלֹמְטָה שְׁהוּא נִקְבָּה, זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיִּבְרָא אֱלֹהֵי' אֶת הָאָדָם בְּצִלְמוֹ, הַשְׁתַּלֵּם הַדְּמוּת שְׁלֹמְעֵלָה, וְזֶהוּ סוּד כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוֹ"ה אֱלֹהֵי' וְכו', וְלָמָּה? מִשּׁוּם שֶׁאָדָם אֵין, וּמִשּׁוּם זֶה מְכָרַח הָיָה אָדָם לְבְרָא אוֹתוֹ, לְהַשְׁלִים בּוֹ אֶת הַדְּמוּת שְׁלֹמְעֵלָה, וְהַנִּקְבָּה בְּאָדָם הָזֶה הִיְתָה אַחַת. זֶהוּ שְׁכָתוּב כִּי אֶחָד קִרְאֲתִיו וְגוֹמֵר, וְזֶה סוּד הַנִּשְׁמָתָה.

טקסט התיקונים

לְבַתֵּר אָמַר (בראשית ב יח) לֹא טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה לוֹ עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ, דָּא גּוֹפָא דְאִיהוּ עֶבֶד שְׁפָחָה כְּלִיל מְטוֹב וָרַע, בְּגִין לְמַהְיֵי לֵיהּ אֲגָרָא וְעוֹנָשָׂא, וּבְגִינָה אָמַר (דברים לו) רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת הַחַיִּים וְאֶת הַטּוֹב אֶת הַמּוֹת וְאֶת הָרַע, וְאָמַר לֵיהּ וּבְחֵרְתָּ בַּחַיִּים, דָּאִם לֹא יִהְיֶה בְיָדֶיהּ, לֹא הָוֵה לֵיהּ אֲגָרָא וְעוֹנָשָׂא, וְהָוֵה כְּבַעֲיָרָא, וְעַם כָּל דָּא אַחְזִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לֵיהּ, כָּל מַה דְּאִירַע לֵיהּ, אִם הָוֵה מְטָה כְּלַפֵּי חֶסֶד דְּהוּא כְּלַפֵּי זָכוּ, אוֹ אִם הָוֵה מְטָה בָּהּ כְּלַפֵּי חוּבָא, דְּאִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּעָא בְּמִיתָתִיהּ לֹא הָוֵה אַחְזִי לֵיהּ תַּרְיֵן אוֹרְחִין דִּילֵיהּ, דְּאִינוּן מוֹת וַחַיִּים בְּיַד לְשׁוֹן.

תרגום לעברית

אַחַר כֵּן אָמַר לֹא טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה לוֹ עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ, זֶה הַגּוֹף, שְׁהוּא עֶבֶד שְׁפָחָה כְּלוּל מְטוֹב וָרַע, כְּדִי שְׁיִהְיֶה לוֹ שָׂכָר וְעֶנֶשׁ, וּבְשִׁבְלֵהּ אָמַר רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת הַחַיִּים וְאֶת הַטּוֹב אֶת הַמּוֹת וְאֶת הָרַע, וְאָמַר לוֹ וּבְחֵרְתָּ בַּחַיִּים, שְׂאִם לֹא נָתַתָּה בְּיָדוֹ, לֹא הָיָה לוֹ שָׂכָר וְעֶנֶשׁ וְהָיָה כְּבִהְמָה, וְעַם כָּל זֶה הִרְאָה לוֹ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כָּל

מה שארע לו, אם היה מטה כלפי חסד, שהוא כלפי זכות, או אם היה מטה בזה כלפי חובה, שאם הקדוש ברוך הוא רצה במיתתו, לא היה מראה לו שני הדרכים שלו, שהם מות וחיים ביד לשון.

טקסט התיקונים

ואחזי ליה דלא הוה מערב טוב ברע, דאפריש לון קודשא בריך הוא, כמה דאת אמר (בראשית א ד) ויבדל אלהי'ם בין האור ובין החשך, ורזא דמלה והבדילה הפרכת לכם (שמות כו לג), והכי עבד קודשא בריך הוא בגופא דבר נש טרפשא, דאפריש בין דרגין דאילנא דטוב, ובין דרגין דאילנא דרע, ומני לון דלא לערבא טוב עם רע, כמה דאת אמר (בראשית ב יז) ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו, קודשא בריך הוא מני ליה לאסתמרא מניה, ולבתר אמר איהו (שם ג יב) האשה אשר נתת עמדי וגומר.

תרגום לעברית

והראה לו שלא היה מערב טוב ברע, שהפרידם הקדוש ברוך הוא, כמו שנאמר ויבדל אלהי'ם בין האור ובין החשך, וסוד הדבר - והבדילה הפרכת לכם, וכך עשה הקדוש ברוך הוא בגוף האדם שרעפת, שהפריד בין הדרגות של העץ הטוב ובין הדרגות של העץ הרע, וצוה אותו שלא לערב טוב עם רע, כמו שנאמר ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו. הקדוש ברוך הוא צוה אותו להשמר ממנו, ואחר כך אמר האשה אשר נתת עמדי וגומר.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ"ח ע"ב) ♦

טקסט התיקונים

אדהכי הא סבא חד אזדמן ליה, ואמר רבי רבי, הא חזינא קרא דאמר באורייתא (במדבר יט יד) אדם כי ימות באהל, והא אורייתא קדם דאתברי עלמא הות, וחזינא דעלמא אקדים לאדם, דכל עלמא וצרכוי אתבריא קדם דאתברי אדם, אי הכי מאי

תִּקְנֶנָּה אֵת הָכָא, אָמַר לִיה סָבָא וְהָא כְּתִיב דְּנִשְׁמָתִין דְּצַדִּיקָיָא אֲתִבְרִיאוּ קָדָם דְּאֲתִבְרִי  
עָלְמָא, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (בְּרֵאשִׁית א א) בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִי'ם וְלִית רֵאשִׁית אֱלָא  
נִשְׁמָה, דְּאֲתִמַּר בֵּיה (מְשָׁלִי כ כז) גֵּר יְהוּ'ה נִשְׁמַת אָדָם, אִיהִי נִשְׁמַתָּא דְּאָדָם דְּלַעֲיָלָא,  
אֱלָא אֵית אָדָם וְאֵית אָדָם, אֵית אָדָם דְּאִיהוּ אָדָם דְּנִשְׁמַתָּא, וְאֵית אָדָם דְּגוּפָא, דְּאֲתִמַּר  
בֵּיה (תְּהִלִּים קמ"ד ד) אָדָם לֹהֶבֶל דְּמָה, וְעַלִּיה אֲתִמַּר (בְּמִדְבָּר יט יד) אָדָם כִּי יָמוּת  
בְּאֶהֱלָ, וְעַלִּיה אֲתִמַּר (יִרְמְיָה יז ה) אָרוּר הַגֵּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח

תרגום לעברית

בִּינְתִים הֵנָּה זִקְנָן אֶחָד הַזְּמַן לוֹ, וְאָמַר: רַבִּי רַבִּי, הֲרִי רָאִיתִי פְּסוּק שְׁאוּמַר בְּתוֹרָה אָדָם  
כִּי יָמוּת בְּאֶהֱלָ, וְהֲרִי תוֹרָה הִיתָה קָדָם שְׁנִבְרָא הָעוֹלָם, וְרָאִיתִי שְׁהָעוֹלָם קָדָם לְאָדָם,  
שְׁכָל הָעוֹלָם וְצִרְכֵּיו נִבְרָאוּ קָדָם שְׁנִבְרָא אָדָם, אִם כֵּן, מָה תִּתְקַנָּה שְׂיֵשׁ כָּאֵן? אָמַר לוֹ:  
זִקְנָן, וְהֲרִי כְּתוּב שְׁנִשְׁמָתוֹת הַצַּדִּיקִים נִקְרָאוּ קָדָם שְׁנִבְרָא הָעוֹלָם, כְּמוֹ שְׁנִאָמַר בְּרֵאשִׁית  
בָּרָא אֱלֹהִי'ם, וְאִין רֵאשִׁית אֱלָא נִשְׁמָה, שְׁנִאָמַר בָּה גֵּר יְהוּ'ה נִשְׁמַת אָדָם, הִיא הַנִּשְׁמָה  
שֶׁל הָאָדָם שְׁלִמְעָלָה. אֱלָא יֵשׁ אָדָם וְיֵשׁ אָדָם, יֵשׁ אָדָם שֶׁהוּא אָדָם שֶׁל הַנִּשְׁמָה, וְיֵשׁ אָדָם  
שֶׁל הַגּוּף, שְׁנִאָמַר בּוֹ אָדָם לֹהֶבֶל דְּמָה, וְעַלִּיו נִאָמַר אָדָם כִּי יָמוּת בְּאֶהֱלָ, וְעַלִּיו נִאָמַר  
אָרוּר הַגֵּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם וְשֵׁם בְּשָׂר זָרוּעוֹ, וְזֶה סְמָא'ל, אָדָם בְּלִיעַל אִישׁ אָוֹן, וְיֵשׁ  
לוֹ שְׁתֵּי נִקְבוֹת רְעוּת, וְעַלִּיהֶן נִאָמַר וְעַל כָּל נַפְשׁוֹת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטְמָא,  
וְאִין אָבִיו אֱלָא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאִין אִמּוֹ אֱלָא הַשְׁכִּינָה, וְכִי לֹא נִאָמַר בְּקְדוּשׁ בְּרוּךְ  
הוּא וְשְׁכִינָתוֹ הִלָּא כֹּה דְּבָרִי כָּאֵשׁ נָאִם יְהוּ'ה, מָה אֵשׁ אֵינּוּ מְקַבֵּל טְמָאָה, כֵּן הוּא לֹא  
מְקַבֵּל טְמָאָה. אָמַר לוֹ: וְהֲרִי כְּתוּב אֵת מְקַדֵּשׁ יְהוּ'ה טְמָא, וְזוֹ שְׁכִינָתוֹ? אָמַר לוֹ: וְדַאי  
שְׁהַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְשְׁכִינָתוֹ לֹא מְקַבֵּלִים טְמָאָה, אֲבָל כָּל מָה שְׁמִטְמָא אֵת הַמָּקוֹם  
שֶׁהִיא שׁוֹרָה בּוֹ, נִחְשָׁב לוֹ כְּאִלּוֹ עָשָׂה אוֹתוֹ, וּמִשּׁוֹם זֶה לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטְמָא, וְאִין  
אָבִיו אֱלָא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְאִין אִמּוֹ אֱלָא שְׁכִינָה, וְזֶה סוּד מִי שְׁמִכְנִיס מִרְשׁוֹת הָרַבִּים  
לְרִשׁוֹת הַיְחִיד, וּמִשּׁוֹם זֶה אָמַר וְלֹא תִחַלְּלוּ אֵת שֵׁם קְדֹשִׁי, וְזֶה אֲדִנִּי, שֶׁהוּא רִשׁוֹת

הַיְחִיד, שֶׁהוּא יְהוָה יְחִידוֹ שֶׁל עוֹלָם, וְזֶהוּ אָדָם. (ומשום זה לאביו ולאמו לא יטמא, וזהו סוד מי שמכניס מרשות הרבים לרשות היחיד, ומשום זה אמר) אָדָם כִּי יָמוּת בְּאֶהָל, זֶה אָדָם בְּלִיעֵל, וּמִצַּד זֶה אָדָם רָשָׁע קְרוֹי מֵעֶקְרוֹ, לִפְנֵי שֶׁנִּבְרָא הָעוֹלָם, אֲבָל לֹא נֶאֱמַר עַל אָדָם שֶׁהוּא מִצַּד הַקִּדְשָׁה, וְכַמָּה טַפְשִׁים הֵם בְּעוֹלָם שְׂאוֹמְרִים, הֲרִי הַקִּדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא גִּזַּר עַל אָדָם שְׂיָמוּת, זֶהוּ שֶׁכָּתוּב אָדָם כִּי יָמוּת, וְאִיךָ אוֹמְרִים שֶׁלֹּא תִהְיֶה מִיתָה מִמֶּנּוּ? אוֹי לָהֶם, טוֹב שֶׁלֹּא נִבְרָאוּ בְּעוֹלָם, שֶׁאֵלּוּ הֵם שְׂמִשּׁוּיִם אוֹתָם, מִשּׁוּיִם אֵת הָאָדָם שֶׁנִּבְרָא יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָם בְּלִיעֵל, וְאוֹמְרִים כָּאָדָם טוֹב כַּחוּטָא, כָּלֶם שְׂוִיִּם, יִהְיוּ כְּמוֹץ לִפְנֵי רוּחַ אֱלֹהֵי הַרְשָׁעִים שְׂאוֹמְרִים כָּךְ, וּמִלֵּאךְ יְהוָה דּוֹחָה מֵהֶם.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.